

《遊林驚夢：巧遇Hagay》
國藝會2021跨域合創補助成果報告

提報單位：超維度互動股份有限公司

提報日期：2022.11.9

一、計畫摘要

源自於東冬·侯溫——一名太魯閣族巫師與藝術家臆造的傳說，《遊林驚夢：巧遇Hagay》是一個探討technoshamanism（科技薩滿主義）與Gaya（宇宙的法則）概念的科技導航劇場作品，旨在討論性別在原始狀態中的多元流動討論，並嘗試在傳統擁護者與勇於挑戰的年輕族群之中找回原初的Gaya概念。《遊林驚夢：巧遇Hagay》緣起於12月14日至12月20日在C-LAB由鄭淑麗策劃「LAB KILL LAB」，並在2022年6月於Hagay傳說發源地台灣花蓮銅門進行首次試演，緊接著成為與 Ars Electronica藝術節聯合舉辦的 STWST 48x8 的節目之一，並於2022年9月在奧地利林茲STWST Art Space多瑙河畔的戶外廣場演出，進行海外發表推廣與國際文化交流的第一波。

二、計畫實施情形：以台灣銅門演出、奧地利林茲演出分別說明。

1. 《遊林驚夢：巧遇Hagay（銅門版）》

藉著2022 Phpah藝術聚劇山計畫的平台，《遊林驚夢：巧遇Hagay》以Hagay傳說的起源地花蓮銅門部落進行首次的試演，在銅門大祭場（此場地為日治時期各家族遷徙而來的集住場域，如今是社區舉辦祭儀活動的主要場地）遼闊草原上設立了三個舞台，表演者與觀眾在舞台間穿梭漫步，對應著劇作文本所談論到遷徙離散、連結先祖的核心命題。

時間：2022年6月24日至6月26日，每晚19:00–20:30，共三場

地點：台灣花蓮銅門部落大祭場

觀賞人次：共260人次



序幕－吟遊者的書寫。



第一幕－迎神曲。



第一幕的換場，吟遊者引導觀眾移位。



第二幕－獵徑。



第二幕的換場，實驗電影投射出獵人遇到Hagay的夢境。



獵人夢醒之後，演繹出獵人在夢境中與Hagay學習到的事情。



第三幕－交換，東冬飾演Hagay，講述當代Hagay遭遇的故事。



東冬沿路拿出紅色拖鞋放在地上，象徵一路走過的路，並與觀眾互動。



交換－呈現gaya在當代部落的流動與轉變，生存的技能、性別框架的邊界被打開。



狩獵的女性和織布的男性，在Hagay的提問下訴說自己的生命故事。



第四幕—路走—走向靈界與gaya的歸屬之地。



靈界的引路人，帶領Hagay、獵人以及觀眾，指引經過雷射光，走向靈界的方向。



舞者敲擊木琴，扮演指引靈界方向的人。



舞者吹奏口簧琴，扮演傳唱gaya喜悅的身體律動。



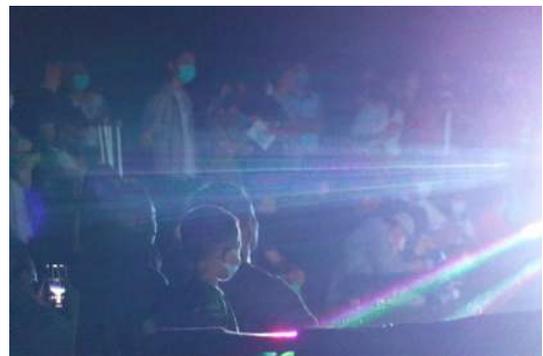
舞者搖動鈴鐺，用身體指引，象徵打開靈界的大門。



隨著靈界的大門打開，Hagay、獵人、觀眾們走向靈界。



雷射光效果中的觀演情形。



雷射光效果中的觀演情形。



雷射光效果中的觀演情形。



第五幕－光影中的路徑－到達靈界之後，與靈界歌者的合唱。



第六幕－流光之外，觀眾與表演者們一起感受回歸靈界、神話之地的喜悅。



第六幕－流光之外，觀眾與表演者們一起感受回歸靈界、神話之地的喜悅。



靈界的裝置與雷射燈光效果。



第七幕－匯流成河，象徵著回歸靈界歸屬之後的療癒儀式。



第七幕－匯流成河，象徵著回歸靈界歸屬之後的療癒儀式。



療癒之後的狂喜狂舞，再次象徵著歸屬gaya的喜悅。

2. 《遊林驚夢：巧遇Hagay (STWST48版) 》

《遊林驚夢：巧遇Hagay (STWST48版) 》轉化銅門演出過的版本，在STWST 48x8活動中將劇作中的序幕與第一至七幕拆解到48小時內的三天中發生，透過現場的洞穴裝置與貨櫃轉譯重現傳說故事中的場景，結合行為演出，邀請奧地利的觀眾體驗來自台灣部落的傳說故事。

時間：2022年9月9日至9月11日

地點：STADTWERKSTATT 廣場與階梯 (Ars Electronica中心前廣場)

觀賞人次：累計約670人次

演出時程安排如下：

2022年9月9日	19:00 – 20:00	序幕、第一幕 (開幕表演)
	20:00 – 天亮	過夜－談、喝、吃
2022年9月10日	15:00 – 17:00	行為－舊毛衣回收、傳統編織、吟唱
	21:45 – 23:00	第二、三、四、五、六幕
	23:00 – 天亮	過夜－談、喝、吃
2022年9月11日	15:00 – 17:00	行為－舊毛衣回收、傳統編織、吟唱
	17:00 – 18:00	第七幕 (閉幕表演)

• 林茲當地裝置製作



圖說：藝術家鐵木·巴紹 (Temu Basaw) 為STADTWERKSTATT廣場特別設計象徵樹洞的裝置，經由當地技師組裝焊接鋼骨結構，再由藝術家本人帶領兒路團員們以當地好購買的素材裝飾完工。

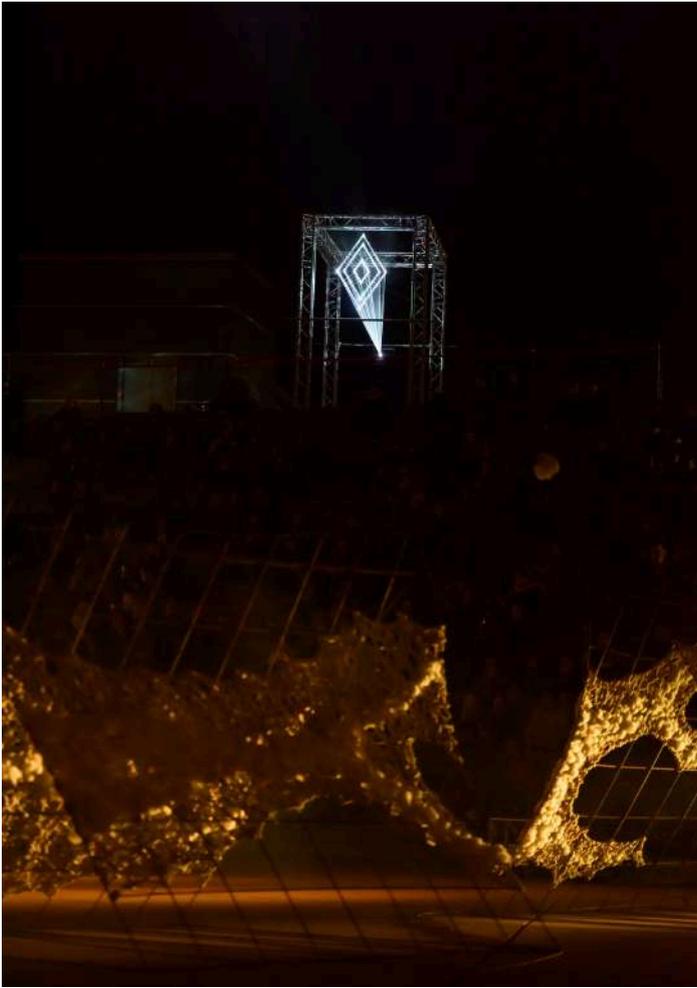
• 演出紀錄



圖說：開幕時的序幕以虔敬的心迎神開始，與眾生一起來參與這次的聚會。



圖說：第一幕由兒路表演群吟唱歌謠，帶領現場觀眾穿梭在廣場上的樹洞裝置、貨櫃等，介紹演出場地與裝置物件。



圖說：在深夜演出第二幕至第六幕，由雷射藝術家張方禹將太魯閣族菱形紋圖騰結合雷射，雷射照射散發出的菱形圖騰dowriq光束，召喚出祖靈之眼看顧廣場與階梯上的大眾。



圖說：編舞家與主要舞者絲釋民以肢體舞蹈展現獵人巧遇Hagay的過程；歌者陳珊珊以歌聲演繹來自靈界的聲音。



圖說：第三幕「交換」特別邀請知名生物藝術家 Adriana Knouf，將東冬·侯溫身為現代Hagay的獨白以英語再次讀出讓現場觀眾理解意思。Adriana Knouf身為變性者，其作品大都關注在性別議題上，她的聲線獨特且具有感情，能將Hagay的心聲貼切轉譯給西方觀眾。



圖說：第四幕「路走」以雷射光打造的靈橋連結通往靈界的道路，表演者們陸續在靈橋上表現各自樂器代表的意義，並與貨櫃裡吳梓安創作的實驗影像《獵者之夢》遙遙呼應。



圖說：9月10日當晚的演出現場人潮眾多，階梯及廣場外圍皆坐／站滿觀眾。



圖說：STWST 48x8活動期間林茲的天氣都不穩定，時不時會下雨，這為戶外演出帶來很多變數，好在演出時間雨就停了，最後一天下午行為演出時雨過天晴出現彩虹。



圖說：9月1日的閉幕以演出第七幕「匯流成河」做為結尾，雷射的靈界、影像的紀錄、植物的樂音、人與身的共振，全部匯聚歸於平衡。

三、《遊林驚夢：巧遇Hagay》媒體宣傳露出節錄

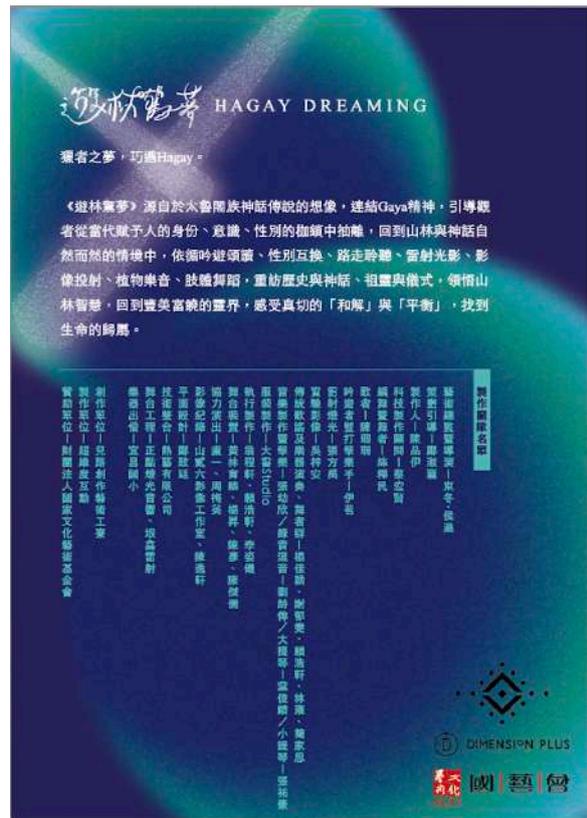
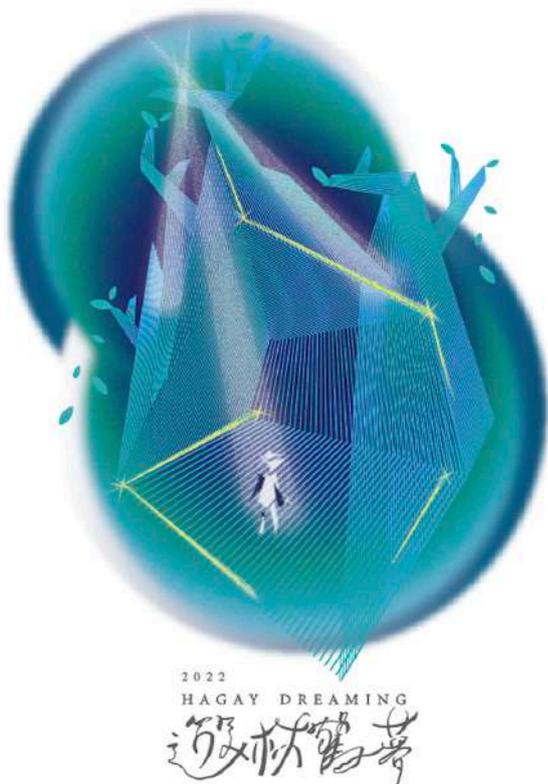
1. 《遊林驚夢：巧遇Hagay（銅門版）》

時間：2022年6月24日至6月26日，每晚19:00-20:30，共三場

地點：台灣花蓮銅門部落大祭場

- 計畫獨立宣傳

《遊林驚夢：巧遇Hagay（銅門版）》A5酷卡



《遊林驚夢：巧遇Hagay（銅門版）》十分鐘演出紀錄

(另有銅門版完整演出紀錄、銅門版製作過程影片於2022台灣美術雙年展展出)



• 國內評論專文

詩歌的實踐：《遊林驚夢》的傷痕書寫

文：劉亮延（東海大學表演藝術與創作碩士學位學程助理教授）



把靈觀召入光霧祭場之中——東冬·侯溫《遊林驚夢》

文：張懿文（國立臺北藝術大學文創產業國際藝術碩士學位學程助理教授）



從祭儀文化遇見《遊林驚夢》——東冬·侯溫穿越時空的神話之旅

文：楊為仁



一場來自靈界的春夢：《遊林驚夢：巧遇Hagay》的酷兒神話

文：呂瑋倫



一場來自靈界的春夢：《遊林驚夢：巧遇Hagay》的酷兒神話

2022/07/20 文·圖 | 呂瑋倫

2022年由鄭淑麗策劃、超維度互動公司製作、兒路創作藝術工寮創作的《遊林驚夢：巧遇Hagay》今年夏天終於在銅門部落大祭場上演了。作為一場發生在部落的戶外劇場，高度精湛的聲光效果、舞台設置，自然引人注目，然除卻這些硬體佈局，此作實則有一極複雜的內在文本，牽引著外部的技術結構。此文即試圖回歸劇作及其可能衍伸的意義，探討《遊》劇在此時空下的特殊性與重要性。

《遊》劇文本主要援引一則在當代太魯閣族社會中頗具爭議性與異議性的神話「Hagay」。根據導演東冬·侯溫的自述，這是他大伯告訴他的故事。很久以前，有一群獵人上山打獵，他們在山林裡遇到一種「屬靈」族群，這群「屬靈」雖不是人，卻以男體現身，在山林裡嬉戲、彼此歡愉。牠們說，牠們叫作「Hagay」。爾後「Hagay」一詞被族人沿用，用以指稱性別氣質比較中性、或有同性慾望與類同行為的人。(註1)然而2012年當東冬以此神話為發想、創作出同名作品《Hagay》時，很快遭致部分太魯閣族人的反彈。對這些人而言，太魯閣族不存在這種「傾向」的語言與神話、他們也不承認「Hagay」一詞的歷史。是此，十年以後、2022年的這齣《遊林驚夢：巧遇Hagay》，實非「初鳴」驚人，而是徵示著十年歲月、十年的衝突處境、十年裡藝術家的蝶變與轉生。是以這是一部與既有的族群文化場域保持著高度對話性的作品，也是一部藝術家高度自我文本化的作品。這兩個並進的面向，致使《遊》劇文本複雜於斯，卻也是探討《遊》劇時不可能規避的途徑。

2. 《遊林驚夢：巧遇Hagay (STWST48版) 》

時間：2022年9月9日至9月11日

地點：STADTWERKSTATT 廣場與階梯 (Ars Electronica中心前廣場)

- 活動主辦單位媒體露出

STWST 48x8網站專屬頁面

https://stwst48x8.stwst.at/hagay_dreaming



The screenshot shows a website page with a white background and a colorful, abstract border on the left side. The main content is organized into several sections:

- Header:** "STWST48x8 DISCONNECTED CON- 9.-11. SEPT. 2022" and "DEEP 48 HOURS CONNECTING".
- Text:** "Dondon Hounwn, Shu Lea Cheang" and "HAGAY DREAMING - Special STWST48x8 Edition".
- Text:** "A Techno Fantasia Guided Theatre of Revival" and "Fr, 18:00 - Sun, 18:00 / STWST Maindeck".
- Text:** "Detailed SCHEDULE below".
- Image:** A photograph of two performers in dark, traditional-style clothing, one carrying the other on their back, in a grassy field with a forest in the background.
- Text:** "HAGAY DREAMING" followed by a list of links: "STORY", "SCENARIO", "PUBLIC PARTICIPATION", "FORKS", "SCHEDULE", and "CREDITS".



Radio FRO

<https://fb.watch/flq3CbBm55/>

<https://www.fro.at/stwst48x8-deep-disconnected-connecting-live-im-studio/>



Ars Electronica 官方網站

<https://ars.electronica.art/planetb/en/hagay-dreaming-v-stwst48/>



FESTIVAL 2022 HIGHLIGHTS PROGRAMM KALENDER LOCATIONS FAQ DOWNLOAD THEMA

HAGAY DREAMING (V.STWST48)

Dondon Hounwn, Shu Lea Chean

Facebook Twitter Instagram Email

Ars Electronica 展覽手冊

CONFERENCES, LECTURES, WORKSHOPS

16:00 – 16:15

Spotlight by Audrey Tang (TW) - Free the Future

16:15 – 17:45

Urgent Crises, Slow Solutions: A Conversation about the Open Movement, Craft Technologies and a Sustainable Internet

Panel Discussion with Q&A

Partner: Branch Magazine

Chair: Babitha George (IN)

Speakers: Camila Nobrega (BR), Luis Felipe Rosado Murillo (BR), Shannon Dosemagen (US), Persephone Lewis (US)

What potentials do open practices, craft, and community knowledge have, to imagine different climate futures? How can the open movement with its values, communities and action support the creation of these futures? And how do we actively build a sustainable and just Internet for all? Though the current crises are urgent, we acknowledge the solutions may be slow: there is much to unlearn, to reimagine, to regenerate, to build and debate together. And there is the need to uplift community practices and careful technology that support ecological sustainability and our collective liberation. Branch is an online magazine dedicated



HAGAY DREAMING (V.STWST48), Dondon Hounwn (TW) and Shu Lea Cheang (TW)

Welcome to Planet B & Workshop Add-on

SAT 10.9.

11:00 – 11:30 Deep Space

11:30 – 13:00 Workshop Add-on

15:30 – 16:00 Deep Space

→ Ars Electronica Center, Deep Space 8K

Workshop, Talk | Time tickets required

There are many concepts to combat the climate

• 計畫獨立宣傳

《遊林驚夢：巧遇Hagay (STWST48版)》海報



《遊林驚夢：巧遇Hagay (STWST48版)》節目單

All performances and live acts take place at STADTWERKSTATT Maindeck and the Staircase

SCHEDULE

9.9.2022 19:00 - 20:00 PRELUDE + ACT 1 (opening performance)
20:00 - dawn SLEEP OVER – chat, drink, eat

10.9.2022 15:00 - 17:00 LIVE ACT – recycle old sweaters, traditional weaving, singing
21:45 - 23:00 ACT 2+3+4+5+6
23:00 - dawn SLEEP OVER – chat, drink, eat

11.9.2022 15:00 - 17:00 LIVE ACT – recycle old sweaters, traditional weaving, singing
17:00 - 18:00 ACT 7 (closing performance)

ARTISTS

Dondon Hounwin and Shu Lea Cheang started their collaboration with HAGAY DREAMING development lab session during LAB KILL LAB at Taiwan's C-LAB in 2020 and continues with its first field performance at Dowmung Tribe Ceremony Space in June, 2022. Together they re-envision genders, genres and share collective values with a view to ensure the survival of indigenous culture.

HAGAY DREAMING STWST48x8 edition is presented with artists - aka_chang, Shan-Shan Chen, Ibaa, Tzu-wei Wu, Saiyun Chiang, Shih-Min Szu, Apu-U Yakumangana, Turun Buru, Umaw Nguzoyok, Marang Kuvah, Pilaw Uraw and Temu Basaw.

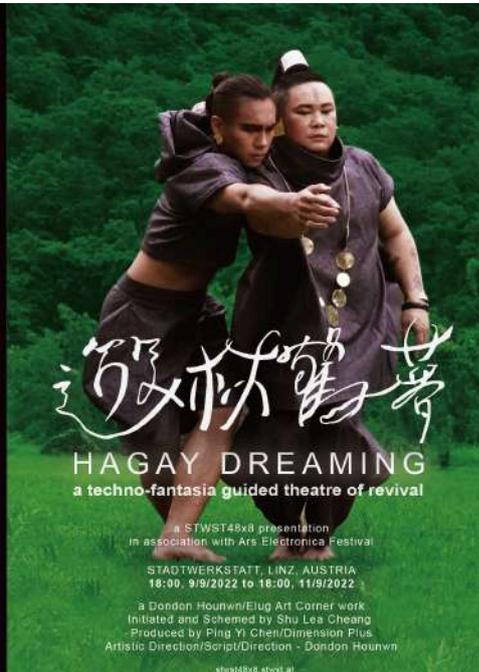
Special forked out workshops with Spela Petrič (Multiplication of Hagay) and Adriana Knouf (Rituals for Gender Transformation).

PRODUCTION

Eug Art Corner and Dimension Plus
with support from Stadtwerkstatt for STWST 48x8 edition
Technical support - Vitka & Lorenz OG, KWANT
Poster and playbill design - Jih Ting Jheng

Special thanks to LITZ AG for container sponsoring

Funding for production and travel provided by National Culture and Arts Foundation and Ministry of Culture, Taiwan



HAGAY DREAMING
a techno-fantasia guided theatre of revival

a STWST48x8 presentation
in association with Ars Electronica Festival

STADTWERKSTATT, LINZ, AUSTRIA
18:00, 9/9/2022 to 18:00, 11/9/2022

a Dondon Hounwin/Eug Art Corner work
Initiated and Schemed by Shu Lea Cheang
Produced by Ping Yi Chen/Dimension Plus
Artistic Direction/Script/Direction - Dondon Hounwin

stwt48x8.stwt.at
hagaydreaming.net

Sing along - lyrics of two tribal songs

我是真正的女人
I am a real woman
AC17

我是真正的女人
I am a woman from Tawisay
en kay saw ku wasil pada wa *2
伊原佳維說山裏的繩索一拉即斷有力
I am as strong as the rope that catches the muntjac
em wa u wa ku wa na limuy wa *2
我是個美麗的女人
I am a beautiful woman
uka ku wa makeylan wa *2
我無法克制自己跳舞
I just can't stop myself from dancing
em wa u wa ku wa Nabuun wa
我來自一個古老的部族
I come from an ancient tribe
wa u wa ku wa Nabuun wa
我來自一個古老的部族
I come from an ancient tribe
em balay ku saw ma ima wa *2
誰能有這樣的能耐呢
Who else has such capacity as me

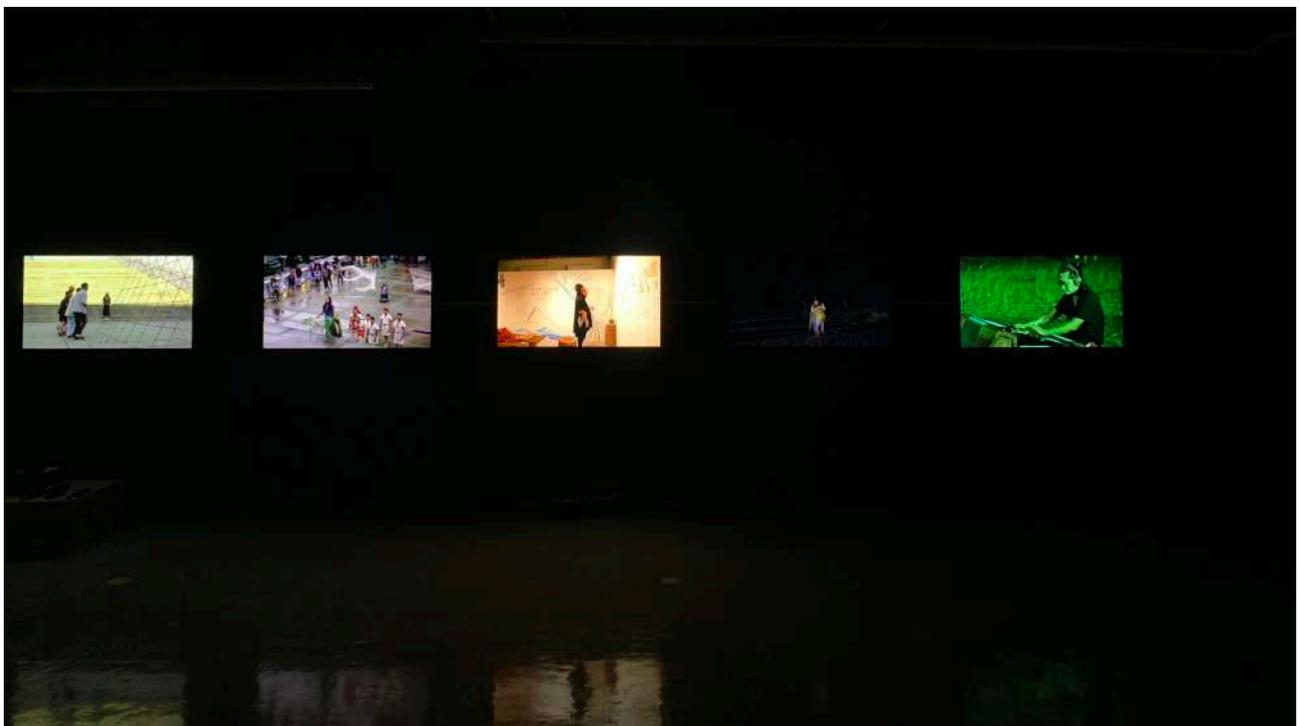
聚會歌
Gathering song
AC17

kana ta isaw *2
所有 的 少年
All the boys
kana ta Uwa *2
所有 的 少女
All the girls
supu ta mqras *2
一起 的 正在樂哉
Happy together
supu ta mgril *2
一起 的 正在舞蹈
Dancing together
kana ta payi *2
所有 的 女性長輩
All the female elders
kana ta baki *2
所有 的 男性長輩
All the male elders
Imleng qqay su o *2
移動 雙腳
Move your feet
laq brah u o *2
在孩子前頭
To the front of children
O nay o nay o nay o nay

"A hunter lost in the forest meets a group of gender fluid hagay who transmit the knowledge of rituals, hunting and weaving to the hunter. The hunter returns to the tribe and continues sharing their wisdom"

Derived from a fabricated legend recounted by Dondor Houmin, an artist and a practicing shaman of Truku tribe, HAGAY DREAMING is a techno-fantasia guided theatre of revival that explores technoshamanism and Gaya principles. HAGAY DREAMING returns to the diversified nature of genders in primeval states and negotiates the conflicts between tribal tradition keepers and the defiant young generations. The STWST48x8 version of HAGAY DREAMING takes the public for durational 48 hour rituals of forest wandering and dreams awakening. Spectra of laser light beaming tribal totem "downiq" summons the ancestral spirits to watch over us, guiding us walking, chanting, gender hacking, xylophone messaging, flute head-hunting, imaging and dancing. Sapuh, Ensqah, Smapuh, Gpiyaq, Mktuyung, Pihpah, Qhuni, learning medicine, embodying the medical power, forests and streams, blossoming flower and trees, we arrive beyond the flowing of light where multiplicity of hagay converge and reverberate in balance.

《遊林驚夢：巧遇Hagay (STWST48版)》紀錄片
 2022年10月底前將完成《遊林驚夢：巧遇Hagay (STWST48版)》完整表演紀錄一支、以及製作過程紀錄片一支，兩支紀錄片以及銅門版的兩支影片皆於2022年11月5日至2022年3月的「臺灣美術雙年展」中展出。



- 國內媒體報導

《遊林驚夢：巧遇Hagay》登2022林茲電子藝術節 以科技藝術詮釋臺灣部落文化

https://www.moc.gov.tw/information_250_147933.html?fbclid=IwAR1jVFL4LgfydJP3_d5BXuOfMAwHWuyC_hB4vejN19KERMoLv_16pPKBPJ4



2022 林茲電子藝術節臺灣作品持續發熱 文策院與大會首度合辦臺灣專場 探索科技創新文化內容

<https://taicca.tw/article/f068670d?fbclid=IwAR2elxNGB-G2Sw3PctTyvbFXZWTWC0sE6LbY4CKtX1Ck8uW1CujseFNpfbg>

<https://en.taicca.tw/article/7edec1bd>

https://www.moc.gov.tw/en/information_316_147772.html

2022 林茲電子藝術節臺灣作品持續發熱 文策院與大會首度合辦臺灣專場 探索科技創新文化內容

2022-08-26
新聞

ARS ELECTRONICA 2022
Festival for Art, Technology & Society
Welcome to Planet B
A different life is possible. But how?
7.-11. Sept.
In Kepler's Gardens at JKU Campus Linz

Size: **A A A**

由「林茲電子藝術中心」主辦的林茲電子藝術節為全球規模最大、歷史最悠久的電子藝術節，臺灣今年延續與「林茲電子藝術中心」的合作，有多組臺灣創作團隊受邀參展，文化內容策進院（文策院）也與林茲電子藝術中心首度合辦臺灣專場展演，由林茲電子藝術中心策劃，邀請具國際視野且有拓展潛力的臺灣作品進行專場展演，今年將在臺灣專場展演的作品為《百岳計畫》、《藍眼淚》及《沙盒》。

非池中展訊

<https://artemporor.tw/tidbits/13334>



藝術新聞 · 展覽活動 · 專題報導 · 藝術圖書館 · 藝文影音 · 藝術觀點 · 線上藝廊



高樓上

【遊林驚夢巧遇Hagay】一個科技導航的重生劇場作品



展期

日期：2022-09-09 ~ 2022-09-11

地點

STADTWERKSTATT · 赫茲 · 奧地利 Kirchengasse 4, 4040 Linz, Austria

相關標籤

參展藝術家

鄧漢麗、葉奇、侯遠、張方鳳、陳增珊、伊娃、吳梓安、劉幼欣、孫輝廷、羅佳凱、謝郁雯、顧志軒、林堯、簡奕、黃林育麟

熱門展覽



哈潑時尚9月2022第391期展訊

The News BAZAAR

香氣新視野

本雜誌 50 年的法國高級香水 Henry Jacques 全球首展將精彩滿載，自巴黎到巴黎轉機由大直上島直飛而來。在這佔據 400 平方公尺的獨特儀式香水精品店裡，除了半數價展示著約 70 款具代表性的香水作品，店內陳設更處處可見品牌對法式浪漫生活藝術的敬重。此外，這裡更提供香水藏家們與調香師精誠互調製個人訂製香水的私人空間，讓這香水愛好者的狂想家！

立體實驗

入秋之際，知名 Issy Miyake 帶來獨家引進台灣的作品——「角豆 藍調 (Tangle Blue)」系列。運用日本和服數百年來傳承的染色技法「藍染法」，展現令人驚嘆的立體感。氣派 200 平方吋的風扇的直線紋樣，展現後會轉變成立體形圖樣，帶來親身感性無慮的浪漫設計。這件藍調系列 Issy Miyake 獨有的實驗性設計思維。

觀密張力

演員的閃耀、嘉事聯乘及畫中人的資訊，甚至超乎部分的驚濤拍翅。瑞士藝術家 Manuel Schib 面對傳統與現代的碰撞與創造性，在萬千種可能的「千禧文藝復興」與「千禧復興」中，也感受著時代的變遷與美學，亦發現及「透過作畫的過程，自己尋找的印在線條之間的不確定性張力」。或許正是如此，讓其畫作具有古典的靜謐感卻不顯時代性。不啻是 Manuel Schib 在台灣舉辦首次亞洲個展的機會，直與這位藝術家的撞擊吸引力。

即日起至 9 月 11 日，TWO ART.

流光之外

由多媒體藝術家蔡國強、葉奇、葉多、陳國用編導的科技舞劇作品《靈性舞華·巧遇 Hagay》，就在「科技舞華玉鏡」和「宇宙法則」的概念交織中，展現國際的未來想像。在對許多沈悶等名稱的討論，此劇作已於今年六月在台北首演。非打非舞在台北地林島演出，特別的是全劇七萬餘分在不到半小時，展現藝術家又身為台灣舞劇創作的更多，讓舞者帶領觀眾進行持續 48 小時的山林迷途和摩理觀儀式，一同沉澱於宇宙最前的宇宙。

9月4日至9月11日，票價詳情請至 twoart.com.tw 查詢詳情。

- 國際評論專文

蘇黎士藝術大學 (Zurich University of the Arts) 數位文化教授Felix Stalder為《遊林驚夢：巧遇Hagay (STWST48版) 》撰寫一篇評論專文“Hagay Dreaming. A vision of non-binary, indigenous techno future”，並刊登於義大利媒體digicult。

<http://digicult.it/articles/hagay-dreaming-a-vision-of-non-binary-indigenous-techno-future/>



ART DESIGN SOUND WEB SCIENCE



附件2：“Hagay Dreaming. A vision of non–binary, indigenous techno future”專文中譯

「遊林驚夢：巧遇Hagay」——夢想一個非二元原初的科技未來

作者：Felix Stalder

譯者：黃亮融

「[遊林驚夢：巧遇Hagay](#)」可謂是「2022林茲電子藝術節」（Ars Electronica）中最具野心的激進之作，而它甚至不是本屆藝術節正式節目之一。其是由林茲獨立文化空間Stadtwerkstatt呈現的平行節目。這場「科技幻想導航的重生劇場」由藝術家鄭淑麗（Shu Lea Cheang）發起、策劃，並由藝術家東冬·侯溫（Dondon Hounwn）擔任編導。東冬·侯溫的創作以裝置和行為藝術為主，而他同時也是太魯閣族（Truku）的儀式傳承者。

這部劇作是根據古老傳說，並由東冬·侯溫想像而生的。

很久以前，有一名獵人入山狩獵，意外遇到一場大雨。他在森林中遊走時，發現一個巨大樹洞，便躲進去以待雨停。期間，獵人睡著了。也不知道睡了多久，他醒來時，聽到鳥叫蟲鳴。走出樹洞後，他發現自己身處一座迷幻森林，所有的東西都閃耀著點點光芒。他在這座森林中迷失了方向，意外遇到一群赤身裸體的人，姿態親密地相互擁抱。再仔細觀察，他發現這群人雖皆為男性，但看起來更像美麗的女子。他於是提問：「你們是誰？」而這群人則回答他：「我們是Hagay。」

Hagay開始與獵人交流溝通，而後者也從Hagay那裡學到關於祭儀、狩獵和織布等寶貴智慧。獵人後來感覺到自己並非身處真實世界，而再度陷入沉睡。再醒過來時，他發現自己回到原來的樹洞中，此時大雨已停。他走出樹洞，發現自己回到原來的森林。然而，他無法確定自己的經驗是一場夢，還是拜訪了精神世界而再回返。當獵人回到部落後，他運用Hagay教導他的方式，持續分享Hagay的智慧。從那時起，當擁有女性特質的男性誕生在這個世界上時，人們便稱其為Hagay。

老實說，儘管有提供翻譯，這個傳說的敘事流對我做為非中文母語者來說，仍不易掌握。但這無傷大雅，因為此劇的力量主要在視覺層次上開展。這一方面是藉由東冬·侯溫的強烈在場性和其帶領的表演者群，他們以思考細膩但極具表現風格，且以完全流暢的方式融合傳統

及實驗風格的歌舞表演，來呈現這部七幕劇作。而其融合原住民和未來性元素，這在張方禹以雷射視覺媒材進行設計的精彩使用中，則更顯清晰。

雷射光束以看似簡單，幾乎沒有多數雷射表演之庸俗和誇張的現代構成方式，創造出可被詮釋為河流或時間流的視覺。它有時往前流動，有時又反轉逆流。同時，雷射光束在流動之中，在舞者的身體上形成視覺光點，也創造出一種動態捕捉的技術美學。然而，與傳統動態捕捉技術相反的是，傳統技術的光點固著於身體，而身體則處於歐基里德式的穩定空間；而在這件作品中，光點則與穿梭於時空之流的身體呈現相對關係，對這項仍深受西方個人主義及身體與其環境之合諧關係等概念影響的技術，進行去殖民化。

東冬·侯溫也是兒路創作藝術工寮 (Elug Art Corner) 的創辦人。他們專注於太魯閣族文化，將其做為未來的資源。而東冬·侯溫處理科技薩滿主義 (Technoshamanism) 的方式，則是秉持著相信部落文化即是一種知識生產和傳播的技術。「遊林驚夢：巧遇Hagay」有效地消弭原住民傳統和未來主義之間的界線，將古老神話傳說融合先進科技和視覺語言。它駁斥原住民藝術作品只是傳統技藝的刻板印象，並重新主張文化和數位技術的推測性、好奇性和非傳統性的特質，藉以發展假設和再詮釋的可能性，運用不可預測的想像力思考男/女、過去/現在、自然/科技等預設的二元關係。

這個方式不僅極為動人，也突顯出西方文化¹面臨的難題：數位科技一方面是「[劇烈加速度](#)」(Great Acceleration) 的關鍵因素，但它同時也正在催毀人類文明的地球物理基礎；另一方面它也是理解和處理當代星球不穩定狀態的必要條件。我所擔心的是，單靠西方文化並無法解決這個難題，因為其科技想像與高度個人主義和普遍的資本主義競爭所產生的破壞力糾纏過深。「遊林驚夢：巧遇Hagay」至少提供了一個詩意視野，它是以先進科技結合另一種想像所創造的世界，而沒有什麼是比這件事更為急迫的。

¹ 在此，我所理解的「西方」並非是一個當代地理標記，反而是現今已擴散全球之資本主義商品文化的起源處。